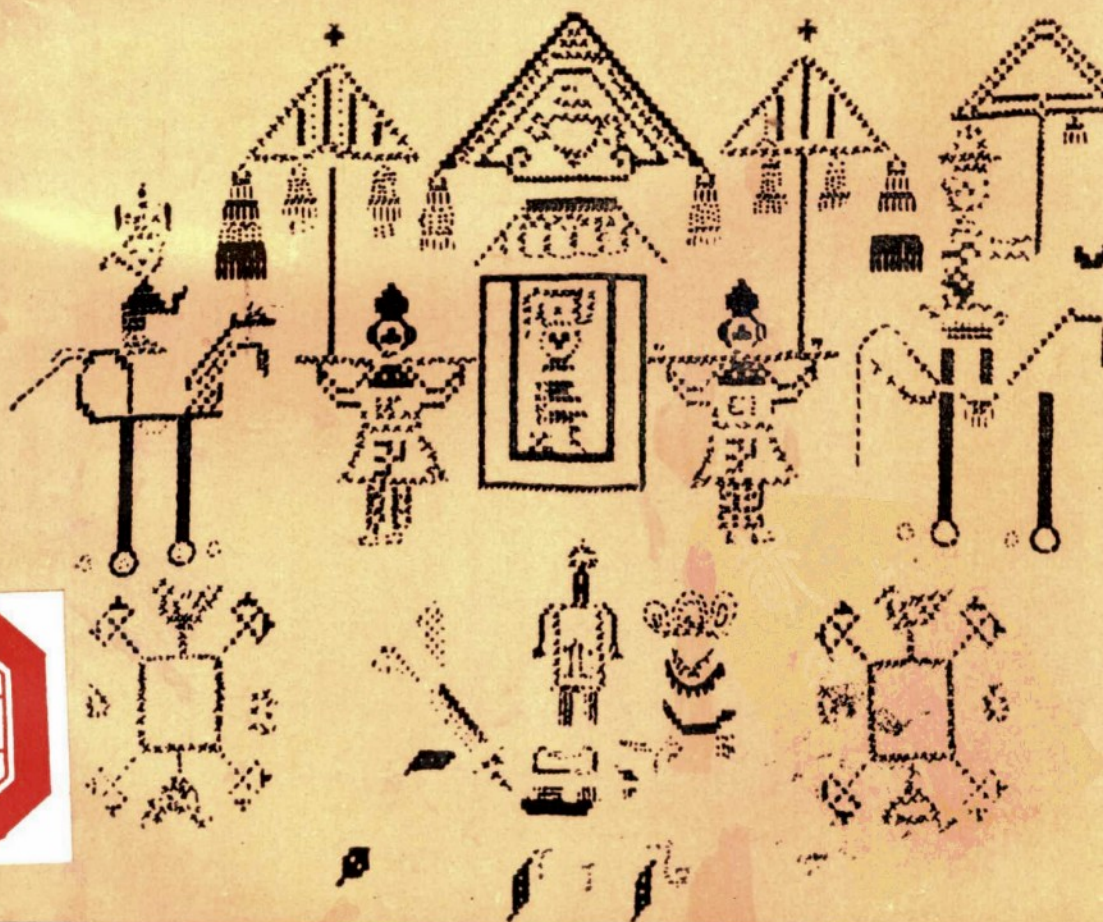


贵州省安顺地区少数民族古籍之一

仡佬族古歌



贵州省安顺地区民族事务委员会 编



122

贵州民族出版社

I 297.122
G7742
1
贵州省安顺地区少数民族古籍之一

仡佬族古歌

贵州省安顺地区民族事务委员会 编



贵州民族出版社

61434

黔新登字(90)04号

199445 11254

仡佬族古歌

贵州省安顺地区民族事务委员会 编

*

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市八角岩省府大院内)

贵州新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 7.375印张 字数170千

1991年12月贵阳第1版 1991年12月贵阳第1次印刷

印数：0001—2000册

ISBN 7-5412-0187-1/I·64 定价：3.50元

序

在我国团结统一的多民族国家里，仡佬族是西南地区一个古老的民族。1990年第四次人口普查统计，仡佬族人口为437000余人。主要分布在贵州的普定、平坝、安顺、镇宁、关岭、晴隆、六枝、水城、织金、黔西、大方、金沙、遵义、仁怀、务川、道真、正安、石阡、凤岗等县（市）及特区；还有少数分布在云南、广西、四川等省、区的一些县。

仡佬族历史源远流长。据史书记载，早在商周时期，仡佬族先民就活动在西南一带广大地域。在漫长的岁月里，仡佬族人民通过自己的辛勤劳动，垦荒辟草，开发了贵州，创造了赖以生存和发展的大量的物质财富。同时，仡佬族人民又以自己的聪明智慧，创造了斑斓灿烂、丰富多彩的民族文化。但是，在历代剥削阶级的阶级压迫和民族压迫下，仡佬族社会地位低下，民族文化不能得到发展。中华人民共和国建立后，在中国共产党的领导下，仡佬族得到翻身解放，仡佬族民族文化也得到了继承和发扬。40年来，许多专家、学者对仡佬族历史、政治、经济、文化等方面的研究，有了新的进展。特别是近几年来，出版了《仡佬族简史》及一些专题著作，取得了可喜的成绩。国务院批转国家民委《关于抢救、整理少数民族古籍的请示报告》后，在贵州省少数民族古籍整理出版规划小组指导下，由安顺地区民委少数民族古籍整理办公室组织的《仡佬族古歌》翻译整理小组搜集、整理翻译了这部《仡佬族古歌》，并由地区民委编辑出版。

仡佬族没有文字。关于本民族的历史传说、神话故事、宗教信仰、节庆、婚丧、风俗习惯等，全靠口耳相传，代代承袭，流传下来。在今天大多数地区仡佬族语言已消亡的情况下，安顺地区的普定县窝子、新寨、长冲、小寨、石板寨、烂田冲，平坝县大狗场、王寨，安顺市弯子寨、黑寨，镇宁布依族苗族自治县比贡、茅草寨、凉山，关岭布依族苗族自治县简嫩、麻凹等地，还保留着较为完整的仡佬族语言，确实是非常宝贵的。翻译整理人员深入到这些村寨，采访了仡佬族果珠（有的称普菲、纳汗，即祭师）和民间歌手。他们都是年岁较高的老人，善歌善舞。由他们演唱，翻译整理人员用音标记录下来。经过逐字逐句直译、意译，然后进行了核实、校正，整理出了这部《仡佬族古歌》。

《仡佬族古歌》分为《祭山歌》、《沧筒歌》、《丧葬歌》三大部。由于是口头创作，在时间上可以上溯到遥远的古代；在空间上已只局限在使用仡佬族语言的地区。由于居住地域比较分散，各地流传的内容都具有明显的差异。《古歌》是仡佬族一部真实的口碑古籍，它向人们展现了仡佬族的古代历史传说、社会状况、文化习俗、信仰崇拜等，涉猎范围广泛，气势宏伟，是仡佬族古文化的经籍，也是我国文化宝库中的珍品。

《祭山歌》描绘了远古时期洪水泛滥，淹没大地，仅存阿伏、阿兮兄妹二人。在旷无人烟的土地上，兄妹配为夫妻，延绵了人类。在《沧筒歌》里也有同样的描述，而情节更为曲折，更为生动。可见兄妹开亲重造人烟的传说，在仡佬族民间流行甚广。这与汉文献中记载的伏羲、女娲兄妹相婚再造人类的神话，大致相同。从而印证了人类始祖在原始社会早期，曾经历过血缘家庭阶段。正如恩格斯指出的那样：“家庭后来的发展，是以血缘家庭的存在为前提的”，这符合氏族制度发展的规律。

《古歌》多处记述了仡佬族先民最早开拓祖国西南疆土的历史。例如在《祭山歌》中唱道：

“‘当抱’原本无人烟，
开荒辟草是告佬。”

《沧筒歌》也有这样的叙述：

“勤劳勇敢多智慧，
机灵能干有作为。
忍哈瓦见他本事大，
把他封为古佬人，
要他开辟郎喜地，
就在郎喜繁衍后代人。”

“当抱”、“郎喜”是仡佬语不同方言，意思都是指我国西南地方；告佬是仡佬族的自称；忍哈瓦是仡佬族对天神的称呼（也有称敖伟的）。从这些叙述中，进一步说明了仡佬族是西南贵州最古老的土著居民。

仡佬族用汉文书写的《三月三用书》和《供山用书》，记载了其先民建立牂牁国、夜郎国的历史。这虽是民间流存的手抄本，而其中记述的仡佬族历史发展轮廓，与当前民族史学界研究的观点基本吻合。说明了仡佬族历史的悠久。

《古歌》还描写了古代仡佬族对自然现象、天文地理和耕耘畜牧的认识。古代仡佬族传说天是保海开的，地是保因辟的，保海、保因是开天辟地的人物。关于日、月的产生、山坡的来源以及牲畜、粮食的由来等，《古歌》都作了相当生动的描绘。虽然都使之人格化或神灵化了，但它却显示了仡佬族先民的丰富想象力和探索精神。尤其值得一提的是，《古歌》记载了保海创制了一年十五个月五百七十天的历法，后来才改用现在的一年十二个月三百六十天的历法。反映了古代仡佬族对推算岁时节令有了一定的认识。

民族节日是民族文化的一部分。仡佬族节日文化丰富多彩，具有浓郁的民族特点。《祭山歌》描写了“三月三”的来历：阿

把九兄弟为赶山而献身，这种精神感动了天神敖伟，于是在三月三日这天，追封他们为“山神”。每年这一天，村寨男的老老少少都要上山举行隆重的祭祀山神活动。“吃新节”没有固定日子，但《泡筒歌》中有明确记载：“七月龙日八月蛇，是我忍勒吃新节”，即每年农历七月的第一辰（龙）日或八月的第一巳（蛇）日为仡佬族吃新节。过节日，男男女女都要到田边地角采集新熟谷物，回寨祭祀祖先，无论采到谁家的都不受非议。古代仡佬族过吃新节时，要吹奏传统乐器泡筒和铜鼓。《泡筒歌》里唱道：“仙女（仡佬族祖先古佬之妻的姐）在前造泡筒，古佬后把铜鼓造”，“泡筒腰间两个孔，铜鼓周身古老钱。泡筒下端削扁口，铜鼓周身有龙盘”；“吹起泡筒擂铜鼓，吹吹打打乐融融。”泡筒至今仍留存于镇宁一带仡佬族民间，铜鼓已经失传。但从仡佬族先民——僚人居住的黔北地区出土的铜鼓来看，鼓身确有不少铜钱印，铜鼓为古代仡佬族制造，这从一个侧面得到了佐证。

《丧葬歌》在《古歌》中的篇幅较大，共搜集了不同方言的四部。歌词较多地保持了仡佬族原始宗教的信仰和崇拜。仡佬族有多种信仰，崇拜竹王、祖先。古代仡佬族认为天庭由天神忍哈瓦主宰，大地由山神、土地神掌管，万物有灵，人死后魂升天去和祖先在一起。因此逢年过节要祭神祭祖：“一敬天神忍哈瓦，二敬土地神，三敬老祖先，四敬米天神”。老人死后，要请年高望重的果珠为死者举行祭祀活动。祭品以猪为主，其次是鸡、鱼。祭祀活动有一定的仪式，由果珠主持。一般分为开光、开路、做好事、绕棺、发丧等程序，每道程序有一定的唱词。唱时庄严、肃穆。果珠用一只鸡为死者引路（男人用公鸡，女人用母鸡）。

仡佬族死人实行棺葬。出丧不择日期，下葬不择地。发丧途中，不丢买路钱。

《丧葬歌》除了对死者慰藉、超度的内容外，还有对生者进行规劝、教育的内容。歌词寓意深刻，富有人生哲理。其中的某

些内容对我们今天社会主义精神文明建设仍有借鉴作用。如“散花词”中唱道：

“不嫌粗茶和淡饭，
只求经常不断炊。
休想海味与山珍，
但愿年年有充饥。”

“不要只想穿好的，
旧衣破裳能遮身。
今时有了好衣裳，
要防露体无衣穿。”

“茅草房子也能住，
不想雕梁画栋壁。

……

只要挡风又避雨，
住下就能得安静。”

“人生一世配夫妻，
不因容貌才联姻。
只求夫妻能持家，
恩爱贤孝敬老。”

最后，需要说明的是，几十万仡佬族人民中，能说仡佬话的只有几万人了，以其语言创作和流传下来的作品也已不多，且正在消失之中，若不及时抢救，将会造成永远的遗憾，现在能记录到这份材料已属不易。因此，尽管它保有旧时代的遗痕，有的甚至与我们今天的思想相左，我们仍然认为它毕竟是仡佬族传统文化土壤上的遗物，具有认识的作用，我们相信，利用这份材料的学人是具有批判认识的能力的，广大的仡佬族同胞也绝不会因此而复旧。

总之，《古歌》是仡佬族古代文化遗产，它的出版，不仅对

弘扬仡佬族优秀传统文化，丰富中华民族文化宝库有重大意义，而且为仡佬族的历史、语言、文化，习俗诸多方面的研究提供了极其宝贵的资料

潘定衡

1991年3月



目 录

第一部 祭山歌

一、三月三	(3)
(一) 兄妹成亲	(3)
(二) 兄弟赶山	(5)
二、祭山神	(10)
(一) 虔诚	(10)
(二) 祈求	(15)
赐福	(15)
驱邪	(20)
除病	(22)
送祖	(24)
三、附录	(27)
(一) 三月三用书	(27)
(二) 供山用书	(28)

第二部 泡筒歌

一、第四朝人	(34)
二、夫妻游天	(39)
三、泡筒渊源	(43)
(一) 制造泡筒	(43)
(二) 吹奏规矩	(46)
(三) 泡筒配铜鼓	(47)
四、吃新祭祖	(49)

(一) 采新	(49)
(二) 祭祖	(52)
(三) 祭神	(57)
(四) 扫寨	(58)

第三部 丧葬歌

一、关岭简嫩丧葬歌.....	(61)
(一) 敬终孝	(63)
(二) 别人间	(75)
(三) 祖先引去.....	(78)
(四) 清根由	(88)
(五) 陪影身	(103)
(六) 述鸡	(105)
(七) 指路	(108)
二、平坝大狗场丧葬歌.....	(119)
(一) 开光词	(123)
(二) 指路	(124)
(三) 做好事	(128)
请师.....	(128)
交牲.....	(132)
回熟.....	(133)
陪客.....	(134)
送客.....	(135)
安家神.....	(136)
(四) 绕棺	(138)
(五) 规劝词	(141)
生前教诲.....	(141)
劝导儿女.....	(142)
(六) 喊魂	(144)

三、普定窝子开路歌.....	(147)
四、安顺弯子、黑寨丧葬歌.....	(177)
(一) 办丧	(180)
开路.....	(180)
散花.....	(186)
(二) 做好事	(189)
许愿.....	(189)
还愿.....	(190)
普定、平坝、晴隆三县仡佬语音位系统简介.....	(194)
后记.....	(210)



说 明

《祭山歌》是普定一带仡佬族在每年农历三月初二或初三祭山时的唱词。歌词分为《三月三》和《祭山神》两部分，由窝子寨仡佬族果珠（即祭师）王云峰流传下来。他家还收藏有用汉文书写的仡佬族《三月三用书》和《供山用书》手抄本。王云峰老人去世后，本寨果珠王启富学会了《三月三》和《祭山神》唱词，并得到了汉文手抄本。这部《祭山歌》就是他提供的。汉文手抄本见附录。

主持人于祭山前三天，每晚上提着灯笼用仡佬语高声呼请祖先三遍，初二或初三中午上山前再请三遍。同时，要为祭山准备一头猪、一只雄鸡、一只未下蛋的母鸡、一小方块猪肉、一碗米饭、一壶酒，茶叶和花椒共五钱等作供品。果珠自带十四个碗、十四双筷子、一只牛角和一个马勺等作祭具。

到祭山场后，果珠用桦叶树枝在山神前搭盖一小凉亭，用芭茅做一把扇，然后将所有供品、祭具等物摆在凉亭前。两个果珠向十个碗里斟酒之后，各持一只鸡，开始祭山。参加祭山的人排队跪在山神前，果珠唱《祭山歌》。直到猪、鸡杀死交牲后，跪着的人才能起来。

交牲时，果珠呼神灵，祖先来享受祭品，然后用刀在鸡、猪头上示杀的样子，主持人接过刀把鸡、猪杀死。果珠将鸡、猪的血染在敬供的山神上，随即唱交牲歌。待主持人把猪、鸡整净，将生内脏及煮熟的猪头和鸡交给果珠。果珠将其摆在凉亭里供山神，再唱交牲歌。之后，主持人将猪、鸡内脏煮熟成汤分给参加祭山的人喝，每人一碗。待果珠向大家高喊一声：“戛务当美”

（喝汤之意）！大家齐端汤喝。

接着送祖。果珠唱完送祖歌，将所有供品每样撒少许在山神前，随即放炮，祭山仪式结束。参加祭山的人就地共餐后，分散回家。

在祭山时，禁止成年妇女到场，禁说汉话，忌有孕妇和生孩子未满月的人家参加祭山。



一 三 月 三

(一) 兄妹成亲

an⁵⁵qa³³le⁵³sei³³pei⁵⁵nei³¹,
moŋ⁵³tso⁵³-poŋ⁵³vu³⁵lo³³.
ei³⁵tsei³³nei³¹ŋeŋ⁵³tsau¹³ta⁵⁵ma¹³eŋ³⁵,
ne⁵³kei³⁵tso⁵³a³³xru³¹a³³ɕi³³,
ta⁵⁵ta⁵⁵kei³⁵tso⁵³a³³xru³¹,
mpa¹³eŋ³⁵kei³⁵tso⁵³a³³ɕi³³.
poŋ⁵³vu³⁵me⁵⁵mo⁵⁵ia³¹,
so⁵⁵ken³³ŋeŋ⁵³t'a³⁵tau⁵³ŋeŋ⁵³au¹³,
lu³¹tsau¹³xo³⁵neŋ⁵³lo⁵³vu¹³tau⁵³ŋeŋ⁵³,
k'o⁵⁵saŋ⁵⁵ts'e³¹tau⁵³ŋeŋ⁵³a⁵⁵,
vu³⁵tso⁵⁵vra⁵⁵q'a³³vrei⁵³ŋə⁵⁵vu¹³.
neŋ⁵⁵lo⁵³aŋ⁵⁵ta³³vu³⁵laŋ¹³,
laŋ¹³a³¹laŋ¹³a³¹laŋ¹³,
sa³⁵maŋ¹³laŋ¹³q'a³³vrei³¹ts'o⁵⁵naŋ¹³vu¹³?
laŋ¹³q'a³³taŋ³³pau³⁵poŋ⁵³vu³⁵xrə³³,
tau⁵⁵to⁵³tau⁵⁵ts'e³¹tu³¹lo³¹.

在远古一年里，
倾盆大雨洪水起，
那时有对亲兄妹，
他们名叫伏和兮，
哥哥叫阿伏，
妹妹叫阿兮。
洪水来临时，
兄妹二人无处躲，
钻进葫芦去藏身，
刚把身体来藏好，
洪水猛涨齐天门。
葫芦浮荡水面上，
飘呀，飘呀，飘。
不知飘往哪方去？
飘到当抱①洪水
退，
三月初三现陆地。

①当抱：仡佬语音译，当，意为西；抱，意为南。当抱，即西南地方。

ta⁵⁵en³⁵pla³³qa³³t'o⁵⁵lau¹³plei³⁵,
 ta³³lu¹³nen⁵³zi³³sa³³mo³¹。
 ta⁵⁵ta⁵⁵nen⁵³ni³¹ma¹³mo⁵⁵tau⁵³na³¹au¹³,
 ma¹³en³⁵nen⁵³ni³¹pau³⁵mo⁵⁵tau⁵³na³¹au¹³。
 ta⁵⁵en³⁵vei³³xon⁵³nie⁵⁵nen⁵³zi³³sa³³,
 man⁵³mlei⁵⁵tə³¹tsu⁵³zi³³。
 so⁵⁵ken³³tə³¹an⁵⁵sei³³t'a³⁵tei³³,
 to¹³nei⁵³man³⁵vrei⁵³tu¹³mo⁵⁵tin³³,
 ma¹³vrei⁵³xro⁵⁵tau⁵³tau⁵³sei³³ko⁵⁵,
 ma¹³vrei⁵³xro⁵⁵tau⁵³au¹³vrei⁵³log³⁵au¹³。
 ta⁵⁵ta⁵⁵lei³¹mo⁵⁵ma¹³vrei⁵³tso⁵⁵,
 tsau¹³lau¹³nei⁵³ts'o⁵⁵nei³¹vu¹³;
 ma¹³en³⁵lei³¹mo⁵⁵ma¹³vrei⁵³tso⁵⁵,
 ie⁵⁵an⁵⁵nei⁵³ts'o⁵⁵nei³¹au⁵⁵。
 ta⁵⁵en³⁵tei³³tau⁵³sei³³ta³¹man³⁵,
 lan¹³vu¹³lan¹³mo⁵⁵mo⁵⁵xro⁵⁵tau⁵³。
 qe⁵⁵tei³³ta⁵⁵lu¹³ken³³zi³³sa³³au¹³,
 ta⁵⁵en³⁵ts'en⁵³qa³¹vei⁵³ta⁵⁵o³³。

so⁵⁵ken³³ts'en⁵³ko⁵⁵nen⁵³sei³³pei⁵⁵,
 tsa⁵⁵ken³³ni³¹Nqa³³tsan³⁵zi³³sa³³au¹³。
 nen⁵³tsa³⁵nu⁵³nie¹³pi⁵⁵tau⁵⁵au¹³,
 k'o⁵⁵san⁵⁵vu³³tsan³⁵nen⁵⁵pa³³。
 a³³xru³¹to⁵⁵vu³³ts'a⁵³,
 lo⁵⁵vu³³kan³³tsej⁵³a³⁵k'e⁵⁵k'e⁵⁵,
 ta³³te⁵⁵mi³¹pl'iaj⁵⁵qa³⁵sei³³k'e⁵⁵,
 ta³³pa³¹te⁵⁵qa³⁵sei³³tin,
 ta³³nau⁵³vu⁵⁵ie⁵³qa³⁵nen⁵³,

• 4 •

兄妹伸头往外看，
 世上没有一个人。
 哥哥没有女相配，
 妹妹无男作伴侣。
 兄妹为了传后代，
 他们各自出主意。
 两人共想在一起，
 隔河丢簸箕来定，
 簸箕相合成夫妻，
 簸箕不合违天意。
 哥哥找来大簸箕，
 就往河的那边去，
 妹妹找来大簸箕，
 站在河的这边等。
 兄妹相对一起甩，
 飘去飘来合一起。
 世上本来不绝人，
 兄妹成亲顺天意。

他们成亲一年整，
 生个孩子不象人。
 没有嘴来没有眼，
 他的样子象瓜形。
 阿伏看他形象丑，
 把他剥成肉块块，
 桃李树上挂一块，
 皂角树上挂一丁，
 石头上面挂得有，

za¹³tu⁵⁵nei⁵³ie⁵³maŋ³⁵ŋeŋ⁵³,
 ts'ə³¹pa⁵³a³⁵k'e⁵⁵əa³³k'e³¹,
 lo⁵³k'o⁵⁵saŋ⁵⁵tsaŋ³⁵t'a³⁵kaŋ⁵⁵pe⁵⁵lo³¹.
 pe⁵⁵ts'e³³nei³¹ta³³lu¹³ŋeŋ⁵³zi³³sa³³,
 kau³⁵ai³³ŋeŋ⁵³nte⁵³au¹³a⁵⁵zeŋ³³au¹³,
 ts'o³³tau⁵³te⁵⁵mo⁵⁵nei⁵³nte⁵³,
 ta³³lu¹³ts'e³¹ŋeŋ⁵³təŋ⁵⁵qa³¹ɕe³⁵.

河坎旁边也在丢。
 才把肉块来散完，
 转身四处人烟起。
 从此世上有人类，
 人多无姓难辨认，
 随着物名来取姓，
 世上才有百姓人。

(二) 兄弟赶山

taŋ³³pau³⁵zan³¹peŋ⁵³ŋeŋ⁵³zi³³sa³³au¹³,
 kei⁵⁵kua⁵⁵xa⁵⁵lo³¹tso⁵³kau³⁵lau³¹.

当抱原来无人烟，
 开荒辟草是告佬①，

kau³⁵lau³¹tu³¹ŋeŋ⁵³su³³zi³¹ta⁵⁵,
 kau³⁵lu¹³tso³⁵tei³³pie³¹k'o⁵⁵saŋ⁵⁵.
 mə¹³sa³⁵vu³³tso⁵³nte⁵³ie³⁵,
 tso⁵⁵Nqa³³maŋ⁵³mei⁵⁵ŋeŋ⁵³nte⁵³tei³³,
 mei⁵⁵tso⁵⁵tso⁵³a³³pa⁵³,
 mei⁵⁵so⁵⁵tso⁵³a³³lo³⁵,
 mei⁵⁵tau⁵⁵tso⁵³a³³ku³¹,
 ni³¹pu⁵⁵tso⁵³a³³ni³¹,
 ni³¹mu⁵³tso⁵³a³³nie³¹,
 ni³¹naŋ⁵³tso⁵³a³³kei³¹,
 ni³¹ɕi³³tso⁵³a³³p'u,
 ni³¹vrə⁵³tso⁵³a³³ta³¹,
 tsueŋ³³Nqa³³tso⁵³a³³zə³¹,

告佬出了九兄弟，
 本是仙体凡人生。
 要知他们是何名，
 从大到小各有名：
 老大叫阿把，
 老二叫阿诺，
 阿谷是老三，
 阿尼是老四，
 老五叫阿业，
 老六叫阿伧，
 阿卜是老七，
 阿达是老八，
 阿尤最小叫老九。

①告佬：仡佬语音译，普定一带仡佬族的自称。